

だい 第 11 課 **どんなマンガが好きですか？**

? あなたの趣味は何ですか？ 休みの日は何をしますか？
Quais são seus hobbies? O que você faz nos dias de folga?



1. 趣味は何ですか？

Canção 44

趣味について質問されたとき、簡単に答えることができる。
Conseguir responder de modo simples quando alguém pergunta qual é seu hobby.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ 趣味について、6人の人が話しています。

Seis pessoas estão conversando sobre seus hobbies.

(1) 趣味や好きなことは何ですか。a-iから選びましょう。

Quais são os hobbies delas? Do que elas gostam? Escolha entre as as opções a-i.

趣味は、何ですか？
Quais são seus hobbies?

a. スポーツ



b. 音楽



c. 映画



d. 読書



e. 買い物



f. 料理



g. ゲーム



h. マンガ



i. アニメ



① 🔊 11-01	② 🔊 11-02	③ 🔊 11-03	④ 🔊 11-04	⑤ 🔊 11-05	⑥ 🔊 11-06
			,	,	

(2) もういちど聞きましょう。🔊 11-01 ~ 🔊 11-06

Escute os diálogos novamente.



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) おんせい きき 音声を聞いて、 にことばを書きましょう。🔊 11-07

Escute a gravação e preencha as lacunas.

しゅみ 趣味は、 ですか？

ゲーム 。

アニメ 。

どくしょ えいが 読書と映画 。

スポーツ 。あと、料理 。

❗ しゅみ 趣味をたずねたり、こた 答えたりするとき、どういってましたか。➡ ぶんぽう 文法ノート ①、だい かい 第5課 ①

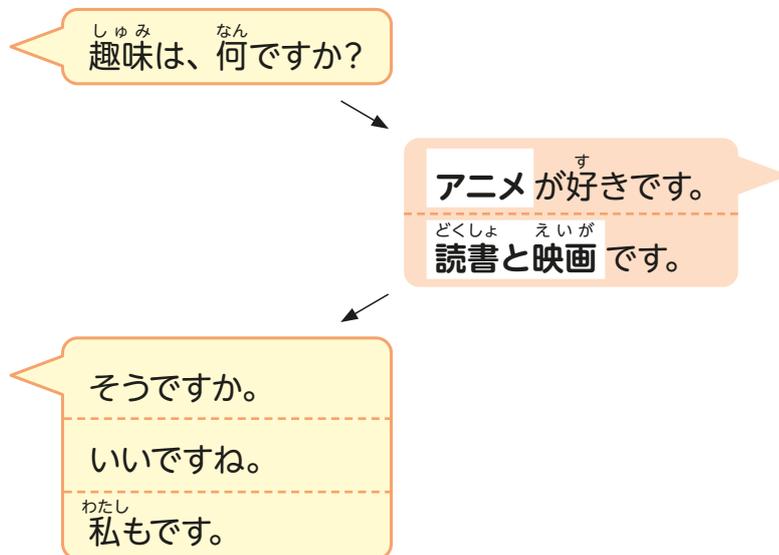
Que palavras as pessoas utilizaram para perguntar e responder sobre seus hobbies?

(2) かたち ちゅうもく 形に注目して、かいわ 会話をもういちどきき 聞きましょう。🔊 11-01 ~ 🔊 11-06

Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.

2 趣味を言いましょう。

Fale sobre os seus *hobbies*.



- (1) 会話を聞きましょう。 11-08 11-09

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。 11-08 11-09

Faça *shadowing* dos diálogos.

- (3) 1 のことばを使って、練習しましょう。

Pratique, utilizando as palavras do item 1.

- (4) お互いに、趣味を聞きましょう。自分の趣味を日本語でどう言うかわからないときは、調べましょう。

Perguntem uns aos outros quais são os seus *hobbies*. Se não souber como dizer seu *hobby* em japonês, tente pesquisar as palavras necessárias.



2. 「ドラゴンボール」が大好きです

Can-do 45

しゅみ す しつもん しつもん こた
趣味や好きなことを質問したり、質問に答えたりすることができる。
Conseguir perguntar e responder sobre *hobbies* ou algo que as pessoas apreciam.

1 会話を聞きましょう。

Escute o diálogo.

▶ にほんご やす じかん、ジュンジュンさんと趙さんが、お互いの趣味について話しています。

Durante o intervalo da aula de japonês, Jun Jun-san e Zhao-san estão conversando sobre o *hobby* de cada um.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 11-10

ふたり しゅみ なん
2人の趣味は、何ですか。a-i から選びましょう。

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. Quais são os *hobbies* deles? Escolha entre as opções a-i.

- | | | | | |
|---------|--------|--------|--------|--------|
| a. スポーツ | b. 音楽 | c. 映画 | d. 読書 | e. 買い物 |
| f. 料理 | g. ゲーム | h. マンガ | i. アニメ | |

ジュンジュンさん	赵さん

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 11-10

ふたり ぐたいてき なに す い
2人は、具体的に、それぞれ何が好きだと言っていますか。メモしましょう。

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro. O que as duas pessoas estão dizendo que gostam, de fato?

ジュンジュンさん	チョウ 趙さん
,	

チョウ しゅみ なん
趙：ジュンジュンさんの趣味は、何ですか？

ジュンジュン：スポーツです。

チョウ す
趙：へー、どんなスポーツが好きですか？

ジュンジュン：バスケットボールと水泳が好きです。

チョウ す
趙さんは、スポーツ、好きですか？

チョウ す
趙：うーん、スポーツは、あまり好きじゃないです。

ジュンジュン：そうですか。じゃあ、何が好きですか？

チョウ わたし す
趙：私は、マンガが好きです。

ジュンジュン：どんなマンガが好きですか？

チョウ す
趙：そうですねえ、「ドラゴンボール」が
だいす
大好きです。

ジュンジュン：ああ、いいですね。

そうですねえ
Deixe-me ver.

かんが つか ひょうげん
考えるときに使う表現
Expressão utilizada quando o falante está pensando na resposta.

どんな Que tipo de | バスケットボール basquetebol | 水泳 natação | 大好き(な) gostar muito


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 11-11
 Escute a gravação e preencha as lacunas.

A: _____ スポーツが好きですか？

B: バスケットボールと水泳が好きです。

A: _____ マンガが好きですか？

B: 「ドラゴンボール」が大好きです。

スポーツは、_____好き_____です。

「ドラゴンボール」が _____ です。

❗ す 好きなものについて、くわしく知りたいとき、どう質問していましたか。→ 文法ノート ②
 Que expressão foi utilizada para perguntar mais detalhes sobre o que a outra pessoa gosta?

❗ 「あまり好きじゃない」は、どんな意味だと思えますか。また、とても好きなものを言うとき、
 どう言っていましたか。→ 文法ノート ③
 O que você acha que significa あまり好きじゃない? Que expressão foi utilizada para falar de algo que a pessoa gosta muito?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 11-10
 Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.

2 趣味や好きなことについて話しましょう。

Converse a respeito dos seus *hobbies* e coisas que você gosta.

①

趣味は、何ですか？

スポーツです。

どんなスポーツが好きですか？

バスケットボールと水泳が好きです。

【スポーツ】

サッカー
futebol

ラグビー
rugby

バドミントン
badminton

卓球
tênis de mesa

⋮

【読書 (本)】

ミステリー
mistério

ファンタジー
fantasia

村上春樹
Murakami Haruki

夏目漱石
Natsume Soseki

⋮

【映画】

恋愛映画
filme romântico

アクション映画
filme de ação

SF
ficção científica

ホラー
horror

ハリー・ポッター
Harry Potter

スターウォーズ
Star Wars

⋮

【音楽】

ロック
rock

ジャズ
jazz

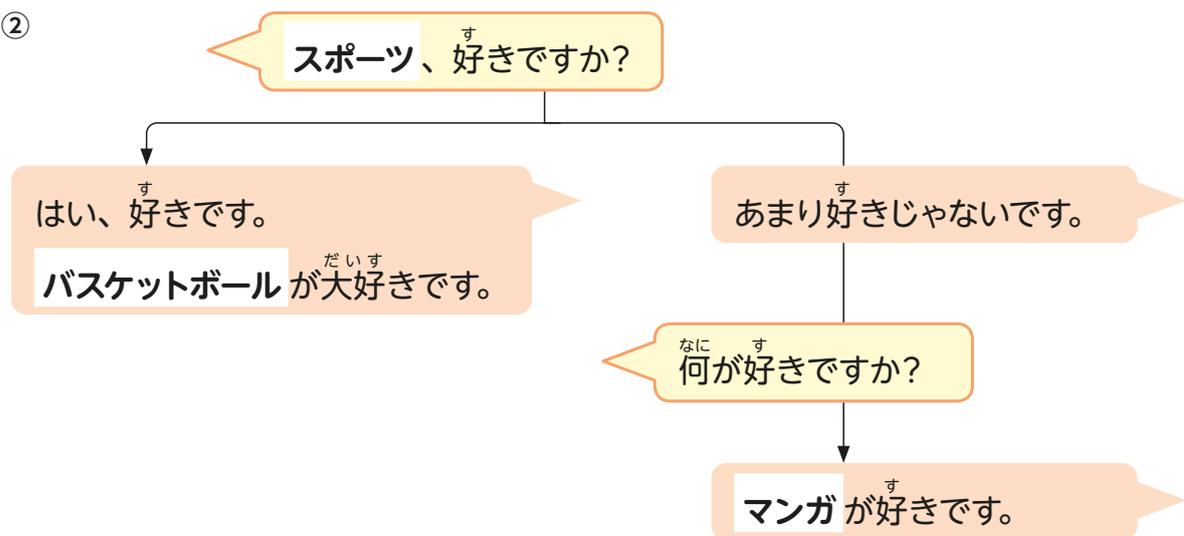
クラシック
música clássica

クイーン
Queen

ショパン
Chopin

⋮

②



- (1) 会話を聞きましょう。 11-12 / 11-13 11-14

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。 11-12 / 11-13 11-14

Faça shadowing dos diálogos.

- (3) 趣味や好きなことについて、お互いに聞きましょう。

言いたいことが日本語でわからないときは、調べましょう。

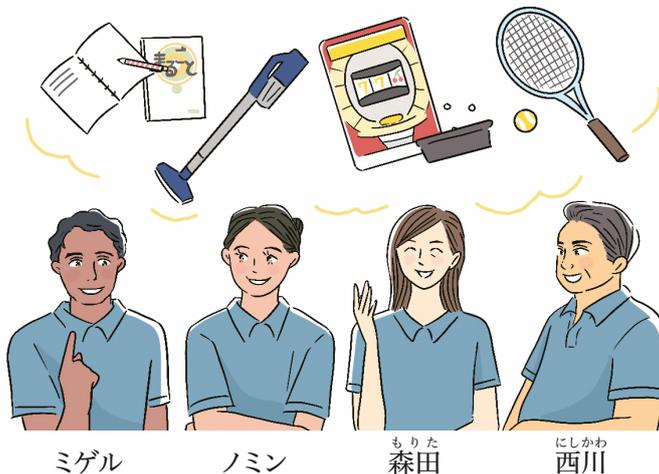
Perguntem uns aos outros sobre seus hobbies e coisas que gostam. Se não souberem como dizer em japonês, pesquisem as palavras necessárias.

2 ^{かいわ} ^き 会話を聞きましょう。

Escute o diálogo.

▶ ミゲルさんと、ノミンさんと、^{もりた} 森田さんと、^{にしかわ} 西川さんは、^{おな} ^{しょくば} ^{はたら} 同じ職場で働いています。^{しょくば} ^{やす} ^{じかん} ^{やす} 職場の休み時間に、休みの日の^ひ ^す ^{かた} 過ごし方について^{はな} 話しています。

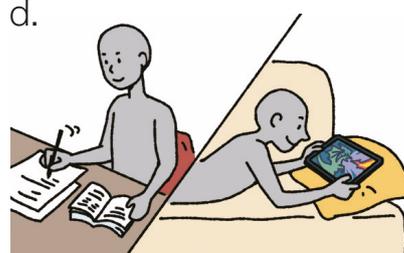
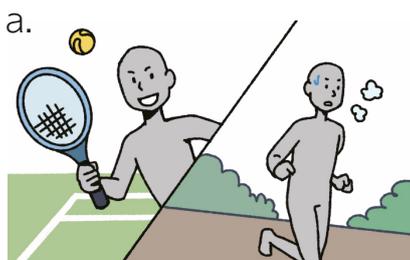
Miguel-san, Nomin-san, Morita-san e Nishikawa-san trabalham juntos. Durante um intervalo de descanso, eles estão conversando sobre como aproveitam os dias de folga.



(1) ^{よにん} ^{やす} ^す ^{かた} 4人の休みの過ごし方は、どれですか。a-d から^{えら} 選びましょう。

O que cada um faz nos dias de folga? Escolha entre as opções a-d.

^{やす} ^ひ 休みの日は、いつも、^{なに} 何をしますか？
O que você faz nos dias de folga?



① ミゲルさん 🔊 11-17	② ノミンさん 🔊 11-18	③ ^{もりた} 森田さん 🔊 11-19	④ ^{にしかわ} 西川さん 🔊 11-20

(2) もういちど聞きましょう。どのくらいしますか。ア-カから選んで()に書きましょう。

Escute o diálogo novamente. Com que frequência cada um faz suas atividades? Escolha entre as opções ア-カ e complete as lacunas.

ア. いつも イ. たいてい ウ. よく
エ. ときどき オ. あまり カ. ぜんぜん

① ミゲルさん 11-17	② ノミンさん 11-18	③ 森田さん 11-19	④ 西川さん 11-20
掃除・洗濯 ()	映画 ()	テニス ()	パチンコ ()
買い物 ()	日本語の勉強 ()	ジョギング ()	スポーツ ()
	テレビ ()		

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。11-17 ~ 11-20

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

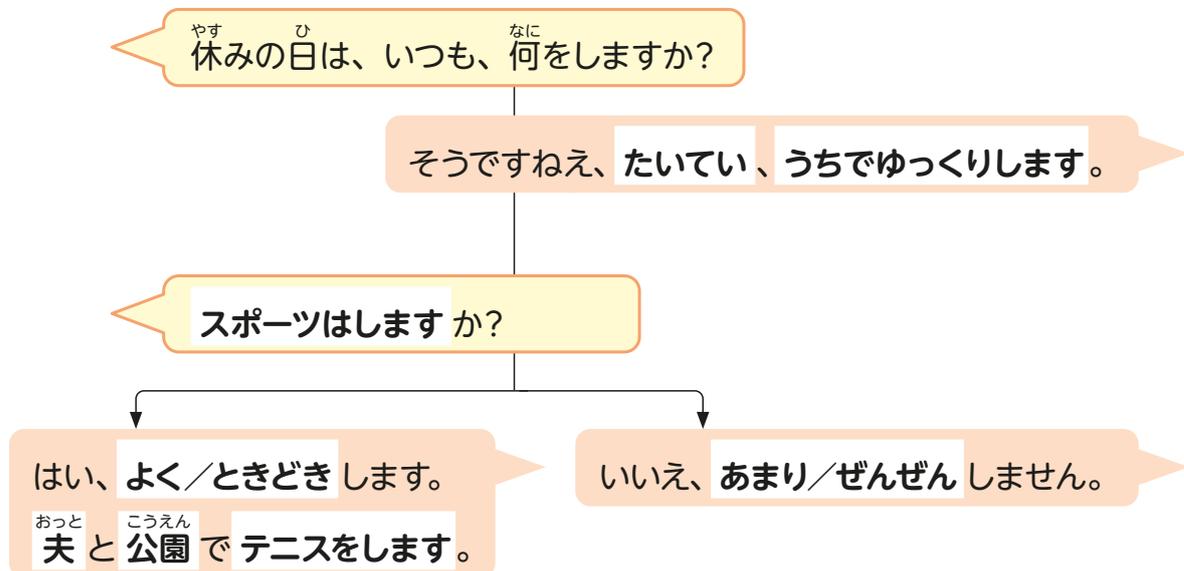
外 for a casa | 1人で sozinho(a) | ごろごろ(する) ficar sem fazer nada

えらいですね Puxa, como é esforçado!

～かなあ (かんがえながら話していることを表す expressa que o falante está refletindo enquanto conversa)

3 やす ひ 休みの日にすることを話しましょう。

Converse sobre o que você faz nos dias de folga.



- (1) かいわ き 会話を聞きましょう。🔊 11-23 🔊 11-24

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 11-23 🔊 11-24

Faça *shadowing* dos diálogos.

- (3) **1** のことばを使って、つか れんしゅう 練習しましょう。

Pratique, utilizando as palavras do item **1**.

- (4) たが やす ひ なに き お互いに、休みの日に何をするか聞きましょう。

Perguntem uns aos outros o que fazem nos dias de folga.



4. SNSのプロフィール

Can-do
47

エスエヌエス かんたん SNSの簡単なプロフィールを読んで、その人の好きなことを理解することができる。
Conseguir ler um perfil simples em uma rede social e compreender do que a pessoa gosta.

1 SNSのプロフィールを読みましょう。

Leia o perfil de pessoas nas mídias sociais.

▶ SNSで、いいと思う投稿を見ました。どんな人が投稿したのか、その人のプロフィールを読んでみることにしました。
Você viu postagens interessantes em uma mídia social, e decidiu ler o perfil das pessoas que fizeram as postagens.

mayuriさんとyukikoさんの趣味は、それぞれ、何ですか。書いてあるところに印をつけましょう。

Quais são os hobbies de Mayuri-san e de Yukiko-san? Assinale o trecho onde estão escritos..

①

14:11

flashgram

< mayuri7725 ...

投稿	フォロワー	フォロー中
86	174	208

mayuri
日本に住んでいます。
しゅみは読書です。
Let's enjoy life! 🇮🇳 🇯🇵

漢字ミュージアム
Tokyo Kanji Museum & Library

②

15:37

flashgram

< yukiyuki ...

投稿	フォロワー	フォロー中
283	383	459

yukiko
友だち募集中！よろしくね 😊💕
好き▶▶音楽 🎸🎵、ショッピング 🛍️、
ファッション 👗、スポーツ 🏊🏃



ショッピング compras | ファッション moda

ちょうかい
聴解 スクリプト

1. 趣味は何ですか？

① 11-01

A：趣味は、何ですか？

B：えーと、ゲームです。

A：へー、ゲームですか。

② 11-02

A：趣味は、何ですか？

B：趣味？ 買い物が好きです。

A：そうですか。

③ 11-03

A：趣味は、何ですか？

B：うーん、アニメが好きです。

A：ああ、アニメ。

④ 11-04

A：趣味は、何ですか？

B：趣味は、読書と映画です。

A：読書と映画、いいですね。

⑤ 11-05

A：趣味は、何ですか？

B：スポーツです。あと、料理も好きです。

A：いいですね。

⑥ 11-06

A：趣味は、何ですか？

B：えーと、音楽が好きです。

A：音楽、私もです。

3. うちでゆっくりします

- ①  11-17
- もりた 森田：ミゲルさん、やすみの日は、いつも、なにをしますか？
- ミゲル：そうですねえ、わたしは、いつも、そうじとせんたくをします。
あと、よく、ともかものをします。
- もりた 森田：そうですか。

- ②  11-18
- もりた 森田：ノミンさんは？
- ノミン：わたしは、うちでゆっくりします。
- もりた 森田：そう。うちで、なにをしますか？
- ノミン：たいてい、えいがをみます。
ときどき、にほんごべんきょうを勉強します。
- ミゲル：へー、えらいですね。テレビはみますか？
- ノミン：ああ、テレビは、あまりみません。

- ③  11-19
- ミゲル：もりた 森田さんは、やすみの日は、なにをしますか？
- もりた 森田：そとでスポーツをします。
- ノミン：スポーツ、いいですね。
どんなスポーツをしますか？
- もりた 森田：たいてい、おつとこうえんでテニスをします。
あと、ときどき、ひとりジョギングをします。
- ミゲル：へー、いいですね。

④  11-20

ノミン：西川^{にしかわ}さんは？

西川^{にしかわ}：うーん、休み^{やす}の日は、うちでごろごろ……。

ノミン：ごろごろ？

西川^{にしかわ}：ふとんでゆっくり。

あー、ときどき、パチンコをするかなあ。

ミゲル：パチンコ？ 何^{なん}ですか？

西川^{にしかわ}：日本^{にほん}のゲーム。

ミゲル：そうですか。

ノミン：スポーツは？

西川^{にしかわ}：スポーツは、ぜんぜんしないね。

ぶんぽう
文法ノート

①

Nは 何ですか？

しゅみ なん
趣味は、何ですか？
Qual é seu hobby?

- O termo interrogativo 何 (que) pode ser utilizado para perguntar sobre diversos assuntos, acrescentando-se ~は 何ですか?. após dizer o assunto que deseja saber. Aqui, está sendo utilizado para perguntar sobre passatempos.
- A pronúncia de 何 pode ser なん ou なに.

- ① Quando utilizá-lo com ですか?, terá pronúncia なん. Quando utilizá-lo combinado outras palavras conforme abaixo, também terá pronúncia なん.

Exemplo: 何歳 (quantos anos), 何枚 (quantos), 何年 (que ano), 何月 (que mês) 何日 (que dia), 何曜日 (que dia da semana), 何時 (que horas) e 何分 (quantos minutos).

- ② A pronúncia será なに quando for dito junto uma partícula, como em 何を食べますか? (o que você vai comer?) e 何が好きですか? (do que você gosta?).

- 疑問詞「何」は、自分が知りたいことを話題（トピック）にして「～は何ですか?」の形でさまざまな話題について質問することができます。ここでは、趣味について質問するときに使っています。

- 「何」の読み方には「なん」と「なに」があります。

- ① 「ですか?」をつけて言うときは、「なん」と発音します。また、次のように、他のことばと組み合わせて使う場合も、「なん」と発音します。

(例) 何歳 何枚 何年 何月 何日 何曜日 何時 何分

- ② 助詞をつけて言うときは、「何を食べますか?」「何が好きですか?」のように、「なに」と発音します。

【例】 ▶ A: 趣味は、何ですか?
Exemplo Qual é seu hobby?

B: 読書です。
É leitura

▶ A: スポーツは、何が好きですか?
De que esportes vocês gosta?

B: サッカーが好きです。
Gosto de futebol.

▶ A: Smartphone は、日本語で何ですか?
Como se diz smartphone em japonês?

B: スマホです。
É "sumaho".

②

どんなN

どんなスポーツが好きですか？

De que tipo de esportes você gosta?

- O termo interrogativo **どんな** (que tipo de) é utilizado antes de um substantivo para pedir uma explicação sobre ele, como em **どんなスポーツ** (que tipo de esportes). Nesta lição, é utilizado ao perguntar sobre gêneros e obras relacionados a esportes, filmes e músicas.

• 「どんな」は疑問詞で、「どんなスポーツ」のように、名詞の前に置かれて、それについて説明を求めるときに使います。この課では、スポーツ、映画、音楽などについて、ジャンルや作品などをたずねるときに使っています。

【例】 ▶ A : **どんな映画が**好きですか？
Exemplo De que gêneros de filme você gosta?

B : **アクション映画が**好きです。
Gosto de filmes de ação.

▶ A : **どんな本を、よく**読みますか？
De que tipo de livros você gosta?

B : **ミステリーが**好きです。
Gosto de livros de mistério.

③

あまり

ナ A- じゃないです

< intensidade 程度 >

イ A- くないです

スポーツは、あまり好きじゃないです。

Não gosto muito de esportes.

- Expressão que exprime intensidade. É utilizada com adjetivos.

- あまり é um advérbio. Quando utilizado com um adjetivo na forma negativa, expressa que a intensidade não é alta, como em **～はあまり好きじゃないです** (não gosto muito de). Outro advérbio similar é **ぜんぜん** (de modo algum).

- Para expressar uma intensidade alta, utiliza-se o advérbio **とても** (muito), estudado na Lição 7. Para falar sobre algo que gostamos, utiliza-se **～がとても好きです** (gosto muito de). Além disso, pode-se utilizar também **大好き(な)** (gosto muito) para dizer **～が大好きです** (gosto muito).

• 程度を表す言い方です。形容詞と使います。

• 「あまり」は副詞で、「～はあまり好きじゃないです」のように形容詞の否定形といっしょに使うと、程度が高くないことを表します。同じような副詞に「ぜんぜん」があります。

• 程度が高いことを表すには、第7課で勉強した副詞「とても」を使います。好きなものを言うときは、「～がとても好きです」のように言います。また、「大好き(な)」を使って「～が大好きです」と言うこともできます。

【例】 ▶ A : **田中さんは、アニメが**好きですか？
Exemplo Tanaka-san, você gosta de anime?

B : **あまり好き**じゃないです。
Não gosto muito.

- ▶ A : 趣味は、何ですか？
Qual é seu hobby?
- B : 映画です。ホラーが大好きです。
Cinema. Gosto de filmes de terror.
- ▶ A : 部屋は広いですか？
O quarto é amplo?
- B : ぜんぜん広くないです。でも、とてもきれいです。
Não é amplo, de forma alguma. Mas é limpo.

④

いつも／たいてい／よく／ときどき V-ます < Frequência 頻度 >
あまり／ぜんぜん V-ません

休みの日は、たいてい、映画を見ます。
Nos meus dias de folga, geralmente assisto a filmes.

スポーツは、ぜんぜんしないね。
Eu nunca pratico esportes.

- Expressões utilizadas para falar sobre a frequência de uma ação. São utilizadas com verbos.
- いつも (sempre), たいてい (geralmente), e よく (frequentemente) expressam que a frequência é alta. ときどき (às vezes) indica uma frequência média.
- あまり (não muito) e ぜんぜん (de modo algum) são utilizadas junto com verbos na forma negativa e expressam que a frequência é baixa.
- 頻度を表す言い方です。動詞と使います。
- 「いつも」「たいてい」「よく」は頻度が高いことを表します。「ときどき」は中間ぐらいです。
- 「あまり」「ぜんぜん」は動詞の否定形といっしょに使い、頻度が低いことを表します。

【例】 ▶ A : 休みの日は、いつも、何をしますか？
Exemplo Nos seus dias de folga, o que você sempre faz?

B : たいてい、うちでゆっくりします。ときどき、散歩をします。
Geralmente, fico em casa descansando. Às vezes, faço uma caminhada.

- ▶ A : 夜、何をしますか？
O que você faz à noite?
- B : よく本を読みます。
Leio livros frequentemente.
- A : テレビを見ますか？
Você assiste televisão?
- B : テレビは、あまり見ません。
Televisão, eu não assisto muito.

◆ Formas de expressar frequência e intensidade 頻度、程度の言い方

	alta 高い	—————→				baixa 低い
frequência 頻度 (+ verbo)	いつも	たいてい	よく	ときどき	あまり	ぜんぜん
intensidade 程度 (+ a d j ナ/ a d j イ)	とても				あまり	ぜんぜん

⑤

[^{ひと} pessoa 人] と
[^{ばしょ} lugar 場所] で V-ます

おっと ^{こうえん}
夫と公園でテニスをします。
Jogo tênis com meu marido no parque.

- A partícula と é utilizada após um substantivo que representa uma pessoa e indica a pessoa com quem é feita uma atividade.
- A partícula で é utilizada após um substantivo que representa um lugar e indica o local no qual a ação é realizada.
- Em uma oração, a parte que indica a ação (verbo) é colocada no final. Outros elementos, tais como quando, com quem e onde, podem ser utilizados em qualquer ordem.

- 助詞「と」は、人を表す名詞のあとについて、動作・行為をいっしょにする人を示します。
- 助詞「で」は、場所を表す名詞のあとについて、動作・行為の場所を示します。
- 動詞文では、何をするかを示す部分（動詞）は文の最後に置かれます。それ以外の要素、例えば、いつ、だれと、どこでなどを示す部分の語順は自由です。

れい ^{やす} ^ひ ^{とも} ^か ^{もの}
【例】 ▶ 休みの日は、ときどき、友だちと買い物します。
Exemplo Nos dias de folga, às vezes, vou fazer compras com meus amigos.

^{よる} ^{おんがく} ^き
▶ 夜は、うちで音楽を聞きます。
Eu ouço música em casa à noite.

^{にちようび} ^こ ^{そと} ^{あそ}
▶ 日曜日は、いつも、子どもと外で遊びます。
Aos domingos, brinco sempre com meu/minha (s) filho(a)(s).



日本のゲームは、アニメ、マンガと並んで日本を代表するポップカルチャーの1つで、世界中にファンがいます。1983年、任天堂がファミコン（ファミリーコンピュータ）を発売し、日本のゲーム文化は一気に家庭に広がりました。「スーパーマリオブラザーズ」「ドラゴンクエスト」「ファイナルファンタジー」など、代表的なコンテンツも生まれました。その後、スーパーファミコン、プレイステーション、セガサターン、Wiiなどさまざまなゲーム機が発売されてきました。

ゲームといえば部屋に閉じこもって1人で夜遅くまで行うような、暗いイメージもありますが、現在では、親子で街に出かけ、スマホを持ちながら「Pokémon GO」のポケモンを集めたり、友だち同士でNintendo Switchの「あつまれ どうぶつの森」の仮想空間でいっしょに遊んだりなど、楽しみ方も広がってきています。

● にほん ぶんがく 日本の文学 Literatura japonesa

Muitas obras literárias japonesas têm sido traduzidas para línguas estrangeiras e são lidas em todo o mundo. Murakami Haruki (1949-), mencionado como exemplo no texto principal, é um dos mais relevantes escritores japoneses da atualidade. Suas obras mais conhecidas incluem “Norwegian Wood”, “Kafka à beira-mar” e “1Q84”, entre outras. Natsume Soseki (1867-1916) foi um escritor da era Meiji, muito conhecido pelos romances “Eu sou um gato” e “Botchan”. Os romances “Kokoro” e “Sanshiro” de Soseki também são apresentados nos livros escolares japoneses do ensino médio. Deste modo, pode-se dizer que todos os japoneses já leram um dos seus romances pelo menos uma vez.

Outros escritores famosos que tiveram obras traduzidas no exterior são Kawabata Yasunari (1899-1972) e Oe Kenzaburo (1935-), vencedores do Prêmio Nobel de Literatura, bem como Akutagawa Ryunosuke (1892-1927), Mishima Yukio (1925-1970), Abe Kobo (1924-1993), Yoshimoto Banana (1964-) e outros.

Mais uma obra famosa é “Genji Monogatari”, de Murasaki Shikibu, escrita há mais de mil anos. Além de ter sido traduzida para diversas línguas, possui versões em japonês moderno produzidas por autores contemporâneos. Por outro lado, as obras de Akagawa Jiro (1948-), que escreveu histórias de mistério em estilo coloquial e de leitura fácil, e as de Hoshi Shin'ichi (1926-1997), que estabeleceu o estilo dos contos curtos (“short-short”), no qual cada história é concluída em poucas páginas, tornaram-se obras introdutórias-padrão da literatura japonesa para estudantes da língua. Além desses há também os romances no estilo *raitonoberu* (ranobe) (romances leves), que são escritos para serem lidos facilmente pelos jovens. Eles estão conquistando fãs no estrangeiro, tanto na versão original em japonês como nas traduções para outras línguas.

現在までに、多くの日本の文学作品が外国語に翻訳され、世界中で読まれています。

本文で例に挙げられている村上春樹(1949-)は、現代の日本を代表する作家です。代表作には『ノルウェイの森』『海辺のカフカ』『1Q84』などがあります。夏目漱石(1867-1916)は、明治時代の作家で、代表作として『我が輩は猫である』『坊っちゃん』がよく知られています。漱石の『こころ』や『三四郎』は高校の国語の教科書にも取り上げられるなど、日本人ならだれでも1度は漱石の小説を読んだことがあると言えます。

このほかノーベル文学賞を受賞した川端康成(1899-1972)と大江健三郎(1935-)をはじめ、芥川龍之介(1892-1927)、三島由紀夫(1925-1970)、安部公房(1924-1993)、吉本ばなな(1964-)などの作品が翻訳され、海外でも有名です。また、今から1000年以上前に書かれた紫式部の『源氏物語』は、さまざまな言語への翻訳だけでなく、現代の作家による現代語訳も出ています。

一方、会話体による読みやすい文体でミステリーを書いた赤川次郎(1948-)や、1つの作品が数ページで完結する「ショートショート」という分野を確立した星新一(1926-1997)の作品は、日本語学習者が日本語で読む文学の入門として、定番になっています。さらに、若者が気軽に読めるように書かれた「ライトノベル(ラノベ)」という分野の小説も、日本語のまま、または外国語に翻訳されて、海外のファンを獲得しています。



Haruki Murakami
村上春樹



Sooseki Natsume
夏目漱石

● サッカー／ラグビー Futebol / Rugby



O futebol é um esporte popular no Japão, juntamente com o beisebol. Especialmente, a partir de 1993, quando o futebol se tornou profissional e iniciou-se o "J-League", a popularidade do esporte se consolidou e o número de praticantes superou os do beisebol. Muitos adeptos de futebol assistem aos jogos internacionais da seleção japonesa na televisão.

Uma das características da J-League é o seu vínculo à comunidade local na formação dos times. Atualmente, existem três divisões da J-League, desde a Liga J1 à Liga J3, com cerca de 60 times no total. Como todas as equipes têm o nome da sua cidade de origem, como "Urawa Reds" ou "Gamba Osaka", recebem o

apoio dos fãs locais. Se morar no Japão, é uma boa ideia verificar o time da sua região.

O rugby é um esporte popular no ensino médio e na universidade, e o Campeonato Nacional de Rugby Universitário é particularmente disputado todos os anos, uma vez que define a melhor equipe universitária do Japão. Também já foram produzidas novelas tendo o rugby como tema.

A seleção japonesa de rugby não era muito popular até recentemente, pois raramente vencia em competições mundiais. Entretanto, no Campeonato Mundial de Rugby de 2015 na Inglaterra, uma vitória de virada contra a África do Sul no último instante colocou a equipe no centro dos holofotes nacionais e internacionais. Posteriormente, em 2019, o Japão sediou a Copa Mundial de Rugby, e o esporte adquiriu importância no país. Por ocasião desse campeonato, a expressão *niwaka fan* (fã repentino) também se tornou popular, referindo-se às pessoas que, de uma hora para outra, se tornaram fãs de rugby.



No Japão, uma característica dos uniformes da seleção japonesa de futebol e da de rugby é que eles são completamente diferentes um do outro. Os da seleção de futebol são azuis e são conhecidos como "Samurai Blue". O uniforme da seleção de rugby é vermelho e branco, com riscas horizontais e um emblema de flor de cerejeira (daí o apelido "Brave Blossoms" para a equipe japonesa). Isso é relativamente incomum no mundo. Especialmente no caso do futebol, as cores do uniforme não têm relação com as da bandeira nacional. Assim, quem assiste a uma partida pela televisão pode não saber qual é a equipe japonesa se não estiver familiarizado com o esporte. Se você quiser praticar futebol ou rugby, verifique com o time amador local para adultos, pois há divulgação de vagas no jornal local ou em quadros de avisos *on-line*.

サッカーは、日本では野球と並んで盛んなスポーツです。特に、1993年にサッカーがプロ化されて「Jリーグ」が始まってからは、サッカー人気も安定し、競技人口は野球より多くなっています。日本代表チームの国際試合が行われる日には、多くのサッカーファンがテレビで観戦します。

Jリーグの特徴として、地域に根ざしたチーム作りがあります。Jリーグは現在、J1リーグからJ3リーグまでの3部があり、全部で約60ほどのチームがあります。すべてのチームは「浦和レッズ」「ガンバ大阪」のように、チーム名にホームタウンとなる地域名をつけているので、地元ファンに応援されています。日本に住んだら、地元のチームをチェックしてみるといいでしょう。

ラグビーは、高校や大学のスポーツとしても人気があり、特に大学チームの日本一を決める全国大学ラグビー選手権は、毎年とても盛り上がりがあります。ラグビーをテーマにしたドラマも作られています。

ラグビー日本代表チームは、世界的な大会ではほとんど勝てないチームとして、これまではあまり人気があるとは言えませんでした。しかし、2015年にイングランドで行われたラグビー・ワールドカップの南アフリカ戦で、試合終了直前に逆転勝利をしたことで、国内外で一気に注目されます。そのあと2019年には日本をホスト国としてワールドカップが開催され、ラグビーは日本でもメジャーなスポーツとなりました。ワールドカップを機会に急にラグビーファンになった人を指す「にわかファン」ということばも流行しました。

日本は、サッカーとラグビーで、日本代表チームのユニフォームが全然違うのが特徴です。サッカーの日本代表チームのユニフォームは青で、「サムライブルー」と呼ばれています。ラグビーの日本代表のユニフォームは赤と白の横縞に、桜のエンブレムがついています（そこから、日本チームには「Brave Blossoms」という愛称がついています）。これは世界的には比較的めずらしく、特にサッカーは国旗の色と関係ないことから、サッカーにあまりくわしくない人がテレビを見ると、どちらが日本チームかわからないということもあるそうです。

サッカー、ラグビーをプレイしたい場合、地元の社会人アマチュアチームがタウン情報誌やネットの掲示板などに募集を出していることがありますので、調べてみましょう。

● パチンコ Pachinko

Pachinko é um jogo parecido com o fliperama. A máquina de *pachinko* tem uma tábua vertical com pregos e alguns orifícios, e uma cobertura de vidro. Quando uma bola de *pachinko* é lançada para cima, se entrar num determinado orifício, voltará com mais bolas. Em algumas máquinas, quando acontecer um *atari* (um grande acerto), muitas bolas serão devolvidas por um período mais longo. Se você conseguir aumentar bastante o número de bolas, poderá trocá-las por prêmios.

Os salões de *pachinko* podem ser encontrados em todo o país. Nas áreas urbanas, ficam em ruas comerciais, e nas zonas rurais há salões com amplos estacionamentos ao longo das estradas principais. É um *hobby* popular para o público em geral, tanto para jovens como para pessoas mais velhas (mas é proibido para menores de 18 anos).

Por outro lado, os prêmios de *pachinko* podem ser comprados e trocados em uma loja próxima. Em certo aspecto, isso faz dele uma forma de jogo de azar. O *pachinko* é um *hobby* japonês fácil de experimentar, mas cuidado para não envolver demais com o jogo.

パチンコは、ピンボールに似たゲームです。パチンコ台は、ガラスが貼られた垂直の板に釘が打たれていて、いくつか穴が開いています。下からパチンコ玉が弾かれて落ちるとき、玉が特定の穴に入ると、玉が増えて返ってきます。パチンコ台の中には、「当たり」が出たらたくさん玉が返ってくる時間が続くものもあります。パチンコの玉をたくさん増やせば、景品と交換してもらえます。

パチンコ店は全国各地にあり、都会では商店街の中に、地方では幹線道路沿いに広い駐車場を持ったパチンコ店があります。パチンコは若者（ただし18歳未満は禁止）からお年寄りまでが楽しめる、一般庶民の娯楽となっています。

一方で、パチンコの景品は、近くにある別の店で買い取ってもらって現金に換えることも可能です。そのため、パチンコは実際にはギャンブルと同様の存在になっているという一面もあります。パチンコは気軽にやってみることができる日本の娯楽ですが、ギャンブルにははまりすぎないように、注意してください。

